

<p><b>В.С. Кулиш</b> Сумы, Украина</p> <p><b>Структурно-семантические маркеры поэтических образов тишины</b></p> <p><b>Анотация.</b> Статья посвящена структурно-семантическим маркерам поэтических образов тишины на материале англоязычных (британских и американских) поэтических текстов 19-20 века. Внимание сконцентрировано на семантических особенностях вербализаторов тишины, и их репрезентации в поэзии.</p> <p><b>Ключевые слова:</b> маркеры тишины, структурно-семантические характеристики, человеческое молчание (homo silence), природное молчание (nature silence).</p> <p><b>Сведения об авторе:</b> Кулиш Владислава Сергеевна, аспирантка кафедры ТПП.</p> <p><b>Место работы:</b> Сумской государственной университет</p>	<p><b>V.S. Kulish</b> Sumy, Ukraine</p> <p><b>Structural-semantic markers of silence</b></p> <p><b>Abstract.</b> This article is devoted with the problem of structural-semantic markers of silence on the material of English (British and American) poetical texts of 19-20 centuries. The attention is focused upon the peculiarities of the silence verbalization, representation and identification in poetry.</p> <p><b>Key words:</b> markers of silence, structural-semantic peculiarities, homo silence, nature silence.</p> <p><b>About the author:</b> Vladislava Sergeevna Kulish, postgraduate of Department of Theory and Practice of Translation.</p> <p><b>Place of employment:</b> Sumy State University</p>
--	---

**Контактная информация:** 40000, Украина, Сумы, пер. Огарева 2\1, кв. 3

**Email:** [kulish.vladislava@yandex.ua](mailto:kulish.vladislava@yandex.ua)

Центральной проблемой в когнитивной лингвистике является категоризация человеческого опыта. Когнитивистов интересует круг вопросов, связанных с установлением зависимостей и соотношений на векторе «разум (сознание) — язык — репрезентация — концептуализация — категоризация — восприятие», т. е. понимание языка как особой когнитивной способности (4:25).

Данное исследование посвящено изучению поэтических маркеров тишины (**объект исследования**) в англоязычных поэтических текстах (**предмет**).

**Актуальность** темы обусловлена современными тенденциями лингвистов к изучению системно-функциональных характеристик языковых единиц с одной стороны, а также малоизученностью объекта исследования, с другой.

Материалом исследования выступают англоязычные (американские и британские) поэтические тексты 19-20 века. Комплексный подход является валидным в нашей идентификации. Поэтические тексты отмечены широкой амплитудой научных экспериментов, в которых поэтическая образность занимает особое место. Поэтические образы - художественное изображение в литературном произведении человека, природы или отдельных явлений.

Поэтические образы образуют культурное пространство и являются посредниками между человеком и обществом. Создание поэтических образов – это процесс и результат взаимодействия различных поэтических средств репрезентации. В ходе предыдущих исследований было выявлено ряд структурно-семантических характеристик (Р.Й. Якобсон, Н.В. Павлович, А.П. Квятковский) и особенностей художественного осмысления реального и вымышленного мира через призму поэтической образности (В.В. Виноградов, Ю.С. Степанов, Н.В. Слухай).

Молчание – это универсальное невербальное явление, коррелирующие

с вербальными номинациями. Л. Шварц в статье «ExploringSilence»,

говорит, что ключевым моментом в исследовании феномена *silence* является вопрос функционирования и понимания тишины, и выделяет такие типы молчания: пустое (*empty*) и наполненное (*full*) молчание (10). В свою очередь Ф. Бок, в статье «*Silence in Elizabethan Culture*» выделяет три типа, которые связаны с культурологической особенностью английского народа: 1) «*mere quiet*» *of nature and death* (абсолютная тишина, связанная с природой и смертью); 2) *the functional silence* (функциональное молчание, т.е. с какой-то целью; 3) *the expressive silence* (экспрессивное молчание, связано с внутренними переживаниями и эмоциональным состоянием) (9).

Язык поэтических текстов отличается от текстов прозы, ведь автор выбирает именно те лексические элементы, которые более точно передают его идеи и настроение. На страницах поэтических текстов релевантным считается использование широкого спектра номинативных единиц, как нейтральных так и экспрессивно окрашенных для создания эффекта образности. Молчание, как силенциальный компонент (термин А.Д.Беловой), осмысливается на вертикальных и линейных векторах поэтических текстов.

Семантическая структура поэтического образа тишины актуализируется на базе лексикографических дефиниций: *silence (n) – stillness; absence of sound, as the silence of night. There was complete silence; 2) absence of speech, answer to a question or letter, or to a comment. He listens in silence (without saying a word). Silence gives consent.* (8: 1191)

Образ тишины исследуется на страницах поэтических произведений разных языковых дискурсов. Напр.:

Англ.:

...*So sweet the hour, so calm the time,  
I feel it more than half a crime,  
When Nature sleeps and stars are mute,  
To mar the silence ev'n with lute* (11: 345).

Русс.:

*Нежен первый вздох весны,*

*Ночь тепла, тиха и лунна.*

*Снова слезы, снова сны В*

*замке сумрачном Шенбрунна (7: 125)*

Поэтические образы молчания могут рассматриваться как комплексная единица, которая в процессе мыслительной деятельности «поворачивается разными сторонами, актуализирую в процессе мыслительной деятельности свои разные признаки и их совокупности» (6). Поэтическое молчание отмечается гетерогенностью. Выделяют два основных типа молчания: коммуникативное и некомуникативное, напр.:

*Away, away, ye notes of woe!*

*Be silent, thou once soothing strain (3:245).*

Или

*They walked not under the lindens,*

*They played not in the hall;*

*But shadow, and silence, and sadness*

*Were hanging over all (3: 165).*

Молчание, которое выступает характерной чертой речи человека, всегда присутствует в коммуникативной ситуации, а молчание или тишина природы репрезентуется наратором и является вторичным. На страницах поэтического дискурса первичное коммуникативное молчание Homosilence противопоставляется метафоризированному, образному – Naturesilence (1).

В домене *молчания* ключевым выступает сема *silence*, вспомогательными элементами считаются синонимы, дериваты и алонимы, которые эксплицируются на всех структурно-семантических уровнях англоязычной поэзии: номинативном, лексическом, фразеологическом и текстовом. Напр.:

*a) nouns: stillness, peace, hush, lull, muteness, dumbness, voiceless, wordless; verbs: be silent, hold one's tongue, not speak, stop, muzzle, muffle, put*

to silence; adjectives: *silent, still, stilly, mute, soft, solemn, deathlike, silent as the grave, soundless, hushed*; adverbs: *silently, sub silentio* (LDCE);

б) *Silence is a true friend that never betray* (Confucius); *The most profound statements are always said in silence* (Lynn Johnson); *Silence is the most perfect expression of scorn* (George Bernard Show).

в) *Keep your mouth shut, and your ears open; Least said, soonest mended; Beware of a silent dog and still water.*

г) *(Thoughts) silent ...as space* (Lord George Byron); *Silence as despairing love* (William Blake); *The silence of the place was like a sleep, so full of rest it seemed* (Henry Wadsworth Longfellow).

Слова-репрезентаторы, входящие в семантическую сферу данной семьи в англоязычном поэтическом дискурсе 19-20 века представлены такими вербализаторами: *peace, lull, stop, suppress, stillness, muteness, hush, stifle, muffle, muzzle, death, decease, dissolution, last sleep, rest, passing*. В свою очередь, они могут быть разделены на типы исходя из понятийно-образной нагрузки:

1) относящиеся к миру, спокойствию, отсутствию войны (*peace, lull, stop, suppress*). Напр.:

*And in silence all the warriors Broke the  
red stone of the quarry, Smoothed and  
formed it into Peace-Pipes Broke the  
long reeds by the river (3: 92)*

2) относящиеся к душевному покою, чувству умиротворенности, природной тишины (*stillness, muteness, hush, stifle, muffle, muzzle*). Напр.:

*There is silence: the dead leaves  
Fall and rustle and are still;  
Beats no flail upon the sheaves,  
Comes no murmur from the mill... (11: 278)*

3) относящиеся к смерти, загробной жизни (death, decease, dissolution, last sleep, rest, passing). Эти репрезентаторы довольно актуальны и востребованы в английском языке. Напр.:

*Save his own dashings – yet the dead are there:  
And millions in those solitudes, since first  
The fight of years began, have laid them down  
In there last sleep – the dead reign there alone.  
  
So shalt thou rest, and what they withdraw  
In silence from the living, and no friend  
Take note of thy departure? (3: 72)*

В случаи с поэтическими образами тишины, соотношение слова и поэтического образа имеет сложный характер, основной номинативной единицей молчания выступает сема *silence*, которая может быть представлена в поэзии монолексемно или полилексемно, благодаря ряду слов-репрезентаторов, входящих в ее семантическую сферу.

Маркеры тишины характеризуются широким понятийно-образным спектром, и представлены на всех структурно-семантических уровнях, при этом соотносится с миром, спокойствием, душевной тишиной с одной стороны, и со смертью, загробной жизнью, с другой. Эта разноплановость ассоциаций связана, прежде всего, в полиаспектностью такого понятия как молчание.

Перспектива исследований в контексте данной темы характеризуется последующим осмыслением лексико-семантического поля тишины.

## **Литература**

1. Анохіна Т.О. Семантизація категорії мовчання в англomовному художньому дискурсі (монографія). – В.: Нова книга. – 160с.

2. Белехова Л.І. Словесний поетичний образ в історико-типологічній перспективі: лінгвокогнітивний аспект (на матеріалі американської поезії). – Херсон: Айлан, 2002. – 368с.

3. Джимбинова С.Б. Американская поэзия в русских переводах XIX-XX века. – Москва: Радуга, 1983. – 667с.

3. Карасик В.И. Языковой круг. Личность. Концепты. Дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002. – 477с.

4. Маслова В.А. Когнитивная лингвистика: [учебное пособие] / В.А. Маслова. – Мн: ТетраСистемс, 2004. – 256с.

5. Пименова М.В. Языковая картина мира: [учебное пособие] / Марина Владимировна Пименова. – Изд. 2 – Кемерово: КемГУКИ, 2011. – 106с.

6. Стернин И.А. Слово и концепт // Международная научная конференция «Единство системного и функционального анализа языковых единиц» посвященная 130-летию Белгородского государственного университета. – Белгород: БГУ, 2006. – С. 189 – 190.

7. Цветаева М. Сочинение в двух томах: Т. 1. – Минск: Народная Аскета, 1989. – 545с.

8. LCDE – Longman Dictionary of Contemporary English. – Pearson Education Limited, 1989. – 1744p.

9. Tannen D. Perspectives on Silence. – Norwood: Ablex Publishing Corporation, 1995. – 249p.

10. Shwartz L. Exploring Silence // Anatomies of Silence / Selected Papers. Second Hase. International conference on Anatomy of Silence of logos: Anatomies of Silence / Ed by Ann R Cocoullos and Maria Sifianon. – Attents: University of Attents. – 1998. – 269p.

11. The Complete Poems of Henry Wadsworth Longfellow – Part III. – Dodo Press, 2008. – 688 p.

Новые парадигмы и новые решения в современной лингвистике; гл. ред. М. В. Пименова. - Кемерово, 2013. - Вып. 3. - С. 37-39

